

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОСОБЕННОСТЕЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ.

В настоящее время большой интерес представляет изучение особенностей терминологического словообразования, т.к. правильное понимание закономерностей и особенностей современного словообразования языка науки поможет осуществлению практического терминотворчества, актуальность которого не вызывает сомнения. Прежде чем дать краткую характеристику основных способов терминообразования, необходимо отметить некоторые общие черты, отличающие словообразование в языке науки от словообразования в общелитературном языке

Основные виды словообразования и их классификация была дана еще В.В. Виноградовым и в своих основных чертах сохраняется до нашего времени [1]. Дальнейшую разработку вопросы словообразования в русском языке получили в трудах А.И. Смирницкого, Н.Д. Арутюновой, Е.А. Земской, Е.С. Кубряковой и др.

Основные закономерности словообразовательных процессов, сформулированные для системы того или иного литературного языка, распространяются и на терминологическую лексику, которая органически входит в лексику общенародного языка. "Образование новых терминов происходит ... не по нормам какой-то особой "специально терминологической" грамматики, - вновь образованные термины подводятся под живые словообразовательные образцы общенародного языка [2].

Однако использование словообразовательных образцов общенародного языка еще не означает полного тождества терминопроизводства и словопроизводства. В терминопроизводстве есть и свои частные особенности. Кроме того, очевидно, есть своеобразие и в терминопроизводстве разных частных терминосистем.

Началом исследования русского терминообразования явились работы Д.С. Лотте и Г.О. Винокура. Особенности терминологического словообразования были освещены в работах В.П. Даниленко.

Анализ данных работ выявил некоторые существенные особенности терминообразования, которые определяются прежде всего тем, что терминотворчество является процессом сознательным. Эта особенность терминотворчества четко сформулирована Г.О. Винокуром, который писал: "термины не "появляются", а "придумываются", "творяются" по мере осознания их необходимости [3]. На необходимость сознательного подхода к созданию терминов указывал еще Р.А. Будагов: "Если сознательно не заниматься терминами, ученые в конце концов перестанут понимать друг друга, форма языка оказывается отнюдь не безразличной к содержанию самой науки"[4].

Сознательное участие в создании терминов дает возможность искусственно внедрять в терминологию специализированные словообразующие морфемы, использовать в качестве компонентов терминообразования символы, буквы, цифры, что делает набор словообразовательных средств в терминологии более широким и разнообразным, чем в общелитературном языке. Шире здесь и функции словообразовательных морфем. Будучи специализированными в выражении определенных значений в определенных терминосистемах, словообразующие морфемы в терминологии выполняют классифицирующую функцию. В терминообразовании свободнее и проще комбинируются отечественные и заимствованные словообразовательные средства, легче чем в общелитературной практике, создаются многословные образования.

Известно, что в общелитературном языке основная масса слов создается средствами словообразовательной деривации. Этот способ достаточно актуален и для терминологии, но рядом с ним широко представлены и другие, в частности, синтаксический, т.е. образование новых терминологических сочетаний. К необходимости широкого создания составных терминов приводит то, что они способны прозрачнее передать признаки понятия, выявить родо-видовые и другие отношения между ними. Отсюда широкое использование терминологических словосочетаний в терминосистемах вообще.

Постоянным и традиционным в терминологии является семантический способ образования новых слов. С его помощью и сейчас образуются новые термины путем переосмысления общелитературных слов, хотя активность этого способа в разных терминосистемах далеко неодинакова.

Специфика терминологии не только в преимущественном использовании тех или иных способов образования терминов – слов или терминов - словосочетаний, но и в отборе конкретных средств из арсенала словообразовательных ресурсов языка. Применительно к русскому языку наличие и важность такого отбора отмечает В.П. Даниленко, которая пишет: "Терминология не располагает особым словообразовательным аппаратом с присущими только ей приемами, способами и средствами создания терминов. Терминология на основе системы русского словообразования отрабатывает и отбирает такие черты и ресурсы, которые дают

возможность обеспечить словообразовательную качественность терминологической лексики" [5].

К сказанному следует добавить и еще одно существенное обстоятельство. Отбор терминологических способов и средств определяется рядом факторов. Во-первых, это словообразовательные возможности того или иного языка; во-вторых, потребность любой терминологии как подсистемы языка выражать систему знаний в той или иной научной отрасли, что определяет общие требования к строению терминологии в целом; в-третьих, специфические потребности данной частной терминологии, определяемые системой выраженных в ней понятий.

На последнее обстоятельство не всегда обращается достаточно внимания. В лучшем случае противопоставляются технические науки гуманитарным. А между тем, оно существенно и в более частном проявлении. Так, если аффиксация и образование терминологических словосочетаний характерны по существу для всех терминосистем, хотя и в разной степени, то, скажем семантическая деривация, по-видимому, уже не имеет такой универсальности. Далекое не для всех частных терминосистем характерна аббревиация и т.д.

Поэтому вопрос о влиянии закономерностей строения языковой системы на терминологическую необходимо решать с учетом особенностей частных терминосистем.

Для выявления частных особенностей словообразования в математической терминологии нам необходимо установить:

1. Каковы основные способы терминологического словообразования и какие из них являются наиболее продуктивными;
2. Что представляет собой тот набор средств, который включен в активное терминообразование и используется в качестве терминоэлементов;
3. Что характерно для терминологии в использовании словообразующих аффиксов.
4. Чем отличается терминологическая система математики русского и кыргызского языков.

Последнее особенно существенно, т.к. помогает ответить на главный вопрос – роль особенностей языковых систем в целом в процессе формирования терминологических подсистем.

ЛИТЕРАТУРА

1. Виноградов В.В. Вопросы современного русского словообразования // Исследования по русской грамматике. Изб. Тр. –М.:Наука, 1975. –С. 295-312.
2. Питровский
3. Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии. В кн. : Труды МИФЛИ. Т.5 ., -М., 1939.
4. Будагов Р.А. Терминология и семиотика // Вестник МГУ, 1972. –С. 43.
5. Даниленко В.П. О терминологическом словообразовании. ВЯ., 1973, №4. –С. 76.
6. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. –М.: Наука, 1977.
7. Исследования по русской терминологии // Сборник статей. –М.: Наука, 1971.

ОБЩЕСТВЕННЫЕ НАУКИ

8. Головин Б.Н. О некоторых проблемах изучения терминологий // Вестник МГУ, №5, 1972.
9. Головин Б.Н., Кобрин Р.Ю. Лингвистические основы учения о терминах. –М., 1988.